※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋបាលណា, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

■ 출입국관리법 시행규칙 [별지 제139호의3서식] <신설 2023. 6. 14.>
■ អនុក្រឹត្យនៃច្បាប់គ្រប់គ្រងអន្តោប្រវេសន៍ [ឧបសម្ព័ន្ធទម្រង់បែបបទលេខ 139-3] <បង្កើតថ្មី 2023. 6. 14.>

외국인체류확인서 열람 또는 교부 신청서

សំណុំបែបបទស្នើសុំពិនិត្យមើល ឬ ដកឯកសារលិខិតបញ្ជាក់ការស្នាក់នៅជនបរទេស

※ 뒤쪽의 유의사항을 읽고 작성하시기 바라며, 색상이 어두운 란은 신청인이 작성하지 않습니다. (앞쪽)
※ សូមអានការណែនាំក្នុងទំព័រខាងក្រោយ មុនពេលបំពេញបែបបទ។ សូមកុំសរសេរក្នុងប្រអប់ដែលមានពណ៌ខ្មៅ។ (ទំព័រមុខ)

접수번호 លេខដាក់ពាក្យ	접수일자 កាលបរិច្ឆេទដាក់ពាក្យ	처리기간 즉시 រយៈពេលដំណើរការ

신청 내용 ព័ត៌មានលម្អិតនៃការស្នើសុំ	체류확인서 열람 ការបើកមើលលិខិតបញ្ជាក់ការស្នាក់នៅរបស់ជនបរទេស	[ ]	체류확인서 교부 ការចេញលិខិតបញ្ជាក់ការស្នាក់នៅរបស់ជនបរទេស	[ ]

개인 신청인 អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំផ្ទាល់ខ្លួន	성명 ឈ្មោះ (서명 또는 인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)	주민등록(외국인등록국내거소신고)번호 លេខអត្តសញ្ញាប័ណ្ណ(អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស·រាយការណ៍អាស័យដ្ឋានក្នុងស្រុក)
	주소 អាស័យដ្ឋាន	연락처 លេខទូរស័ព្ទ/អ៊ីម៉ែល

법인·단체 신청인 អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំជានីតិបុគ្គល·អង្គការ	명칭 ឈ្មោះស្ថាប័ន		사업자등록번호 លេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម
	대표자 អ្នកតំណាង (서명 또는 인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)		연락처 លេខទូរស័ព្ទ/អ៊ីម៉ែល
	소재지 អាស័យដ្ឋាន		
	방문자 성명 ឈ្មោះអ្នកមកដាក់ពាក្យស្នើសុំ	주민등록(외국인등록국내거소신고)번호 លេខអត្តសញ្ញាប័ណ្ណ(អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស·រាយការណ៍អាស័យដ្ឋានក្នុងស្រុក)	연락처 លេខទូរស័ព្ទ/អ៊ីម៉ែល

열람 또는 교부 대상 건물 또는 시설의 소재지 អគារ ឬគ្រឿងបរិក្ខាដែលត្រូវពិនិត្យមើល ឬ ដកឯកសារ
용도 및 목적 ការប្រើប្រាស់ និង គោលបំណង

「출입국관리법」 제88조의3제1항 및 같은 법 시행규칙 제75조의2제1항에 따라 외국인체류확인서 열람 또는 교부를 신청합니다.
ខ្ញុំដាក់ពាក្យ ស្នើសុំពិនិត្យមើល ឬ ដកឯកសារលិខិតបញ្ជាក់ការស្នាក់នៅ របស់ជនបរទេស ដោយអនុលោមតាម「ច្បាប់គ្រប់គ្រងអន្តោប្រវេសន៍」 មាត្រា 88(3) លេខ1 និងអនុក្រឹត្យនៃច្បាប់ដូចគ្នា មាត្រា75(2) លេខ1។

년 월 일
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

○○ 출입국 • 외국인청(사무소 • 출장소)장 / ○○ 읍 • 면 • 동의 장 또는 출장소장 귀하

ជូនចំពោះ **ប្រធានមន្ទីរអន្តោប្រវេសន៍ និងជនបរទេស (ការិយាល័យ • ទីស្នាក់ការចល័ត) ○○ / អភិបាលស្រុក ឃុំ សង្កាត់ ឬប្រធានការិយាល័យចល័ត**

제출 서류 ឯកសារដាក់ពាក្យ	신청인의 신분증명서 លិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកដាក់ពាក្យ ※ 법인 • 단체의 경우에는 대표자의 신분증명서, 법인인감증명서 또는 사용인감계를 제출합니다. ※ ក្នុងករណីជានីតិបុគ្គល ឬ អង្គការ ត្រូវដាក់ឯកសារដូចជា អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់អ្នកតំណាង វិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និង លិខិតបញ្ជាក់គ្រានីតិបុគ្គល ឬ លិខិតបញ្ជាក់ការចុះបញ្ជីគ្រាផ្ទាល់ខ្លួន ។	수수료 - 열람: 1건 1회 300원 - 교부: 1통 400원 ※「출입국관리법」 제88조의3제2항제3호에 해당하는 경우에는 500원 កំរៃជើងសារ - ពិនិត្យមើល: 1ករណី 1ដង 300 រៀល - ដកឯកសារ: 1ច្បាប់ 400 រៀល ※ប្រសិនបើស្ថិតនៅក្រោម「ច្បាប់គ្រប់គ្រងអន្តោប្រវេសន៍」 មាត្រា 88(3) លេខ 2 លេខ 3 គឺតំលៃ 500 រៀល
담당 공무원 확인 서류 មន្ត្រីទទួលបន្ទុកពិនិត្យឯកសារ	신청인이 외국인체류확인서의 열람 또는 교부 신청을 할 수 있는 자임을 입증하는 「출입국관리법 시행규칙」 별표 5의3에 따른 입증서류 ឯកសារបញ្ជាក់ដោយអនុលោមតាមតារាងទី 5-3 នៅក្នុង「អនុក្រឹត្យនៃច្បាប់គ្រប់គ្រងអន្តោប្រវេសន៍」 ដែលបញ្ជាក់ថា អ្នកជាបុគ្គលដែលអាចដាក់ពាក្យស្នើសុំពិនិត្យមើល ឬ ដកឯកសារលិខិតបញ្ជាក់ការស្នាក់នៅរបស់ជនបរទេស។	

행정정보 공동이용 동의서

ការយល់ព្រមអោយប្រើប្រាស់រួមនៃព័ត៌មានរដ្ឋបាល

본인은 이 건 업무 처리를 위해 담당 공무원이「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용(「주택임대차보호법」제3조의6제2항 후단에 따른 전산처리정보조직의 이용을 포함합니다)을 통해 위의 담당 공무원 확인 서류를 확인하는 것에 동의합니다.

ខ្ញុំយល់ព្រមអនុញ្ញាតឱ្យមន្ត្រីទទួលបន្ទុកពិនិត្យមើលឯកសារខាងលើតាមរយៈ ការប្រើប្រាស់រួមនៃព័ត៌មានរដ្ឋបាល ដោយយោងតាមច្បាប់រដ្ឋាភិបាលអេឡិកត្រូនិក មាត្រា36(1) (រួមទាំងការប្រើប្រាស់អង្គភាពដំណើរការព័ត៌មានតាមប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ ដែលមានចែងក្នុងផ្នែកចុងក្រោយនៃ「ច្បាប់ការពារការជួលលំនៅដ្ឋាន」 មាត្រា 3(6) លេខ2)។

※ 신청인(위임한 경우 위임한 자)이 행정정보의 공동이용에 동의하지 않거나 기관 상황에 따라 행정정보의 공동이용을 통해 확인할 수 있는 서류가 아닌 경우에는 신청인이 직접 해당 서류를 제출해야 합니다.

※ ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ (ករណីទទួលបានការផ្ទេរសិទ្ធ គឺអ្នកទទួលការផ្ទេរសិទ្ធិ) មិនយល់ព្រមចំពោះការប្រើប្រាស់រួមនៃព័ត៌មានរដ្ឋបាល ឬប្រសិនបើឯកសារនោះមិនមែនជាឯកសារដែលអាចផ្តៀងផ្ទាត់បានតាមរយៈ ការប្រើប្រាស់រួមនៃព័ត៌មានរដ្ឋបាល ដោយផ្អែកលើស្ថានភាពរបស់ស្ថាប័ននោះ អ្នកដាក់ពាក្យត្រូវតែដាក់ឯកសារពាក់ព័ន្ធដោយខ្លួនឯង ។

신청인
អ្នកដាក់ពាក្យ

(서명 또는 인)
(ហត្ថលេខា ឬត្រា)

210㎜×297㎜[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

※ 위임장은 위임하여 신청하는 경우에만 작성합니다. (뒤쪽)

※ ក្នុងករណីអ្នកទទួលការផ្តើរសិទ្ធិ ជាអ្នកដាក់ពាក្យ ត្រូវបំពេញលិខិតផ្តើរសិទ្ធិ។ (ទំព័រខាងក្រោយ)

위임장
លិខិតផ្តើរសិទ្ធិ

「출입국관리법」 제88조의3제2항제2호에 따라 위 신청인에게 외국인 체류확인서 열람 또는 교부 신청을 위임합니다.

ដោយអនុលោមតាម「ច្បាប់គ្រប់គ្រងអន្តោប្រវេសន៍」 មាត្រា 88(3) លេខ 2(2) ខ្ញុំសូមផ្តើរសិទ្ធិក្នុងការពិនិត្យមើល ឬដកឯកសារលិខិតបញ្ជាក់ការស្នាក់នៅរបស់ជនបរទេស អោយទៅអ្នកដាក់ពាក្យ។

년 월 일
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

위임한 자 (개인) អ្នកផ្តើរសិទ្ធិ (បុគ្គល)	성명 ឈ្មោះ (서명 또는 인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)	주민등록(외국인등록·국내거소신고)번호 លេខអត្តសញ្ញាប័ណ្ណ(អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេស·រាយការណ៍អាស័យដ្ឋានក្នុងស្រុក)
	주소 អាស័យដ្ឋាន	연락처 លេខទូរស័ព្ទ/អ៊ីម៉ែល

위임한 자 (법인·단체) អ្នកផ្តើរសិទ្ធិ (នីតិបុគ្គល·អង្គការ)	명칭 ឈ្មោះស្ថាប័ន	사업자등록번호 លេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម
	대표자 អ្នកតំណាង (서명 또는 인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)	연락처 លេខទូរស័ព្ទ/អ៊ីម៉ែល
	소재지 អាស័យដ្ឋាន	

유 의 사 항
ចំណាំ

1. '서명 또는 인'란에는 서명을 하거나 도장을 찍어야 하며 지문은 사용할 수 없습니다. 이 경우 서명을 할 때에는 자필로 신분증명서 상에 표기된 성명을 써야 합니다. 다만, 구술 민원으로 신청하는 경우에는 손도장을 찍을 수 있습니다.

1. នៅក្នុងប្រអប់ 'ហត្ថលេខា ឬត្រា' អ្នកត្រូវតែចុះហត្ថលេខា ឬ បោះត្រា អ្នកមិនអាចផ្តិតមេដៃបានទេ។ ក្នុងករណីនេះ នៅពេលចុះហត្ថលេខា អ្នកត្រូវតែសរសេរឈ្មោះដោយផ្ទាល់ដៃ ឲ្យដូចឈ្មោះដែលមាននៅលើលិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណ។ ប៉ុន្តែ ប្រសិនបើអ្នកដាក់ពាក្យតាមរយៈ សេវាកម្មសាធារណៈផ្ទាល់មាត់ អ្នកអាចផ្តិតស្នាមម្រាមដៃបាន។

2. 법인・단체 신청인의 경우에는'대표자'란에 대표자가 서명하거나 법인 인감(사용 인감을 포함합니다)을 찍습니다.

2. ក្នុងករណីអ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ជានីតិបុគ្គល ឬ អង្គការ អ្នកតំណាងត្រូវតែចុះហត្ថលេខា ឬ បោះត្រាក្រុមហ៊ុន (រួមទាំងត្រាសម្រាប់ប្រើប្រាស់) នៅក្នុងប្រអប់ 'អ្នកតំណាង'។

3. 동일 신청자가 동일 입증서류에 따라 동일 목적으로 여러 건물 또는 시설의 소재지에 대해 외국인 체류확인서의 열람 또는 교부를 신청하는 경우에는「출입국관리법 시행규칙」 별지 제139호의3서식 및 별지 제139호의4서식에 따라 일괄 신청할 수 있습니다. 이 경우 해당 별지 제139호의3서식과 별지 제139호의4서식 사이에는 신청인의 확인(간인)이 있어야 합니다.

3. ដោយយោងតាម「អនុក្រឹត្យនៃច្បាប់ គ្រប់គ្រងអន្តោប្រវេសន៍ ឧបសម្ព័ន្ធ ទម្រង់បែបបទលេខ 139-3 និង ទម្រង់បែបបទលេខ 139-4 ប្រសិនបើ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ជាបុគ្គលតែមួយ ហើយចង់ពិនិត្យមើល ឬ ដក ឯកសារលិខិតបញ្ជាក់ការស្នាក់នៅរបស់ជនបរទេសក្នុងអាស័យដ្ឋាននៃអាគារ ឬ គ្រឿងបរិក្ខាជាច្រើន នោះអាចដាក់ពាក្យស្នើសុំតែមួយរួមគ្នាបាន។ ក្នុងករណីបែបនេះ អ្នកដាក់ពាក្យត្រូវតែបញ្ជាក់(ត្រា) ជាមួយទម្រង់ ឧបសម្ព័ន្ធទម្រង់បែបបទលេខ 139-3 និងទម្រង់បែបបទលេខ 139-4 ។

4. 외국인 체류확인서의 열람 또는 교부 신청의 위임은 해당 건물 또는 시설의 소유자, 임차인, 임대차 계약자 또는 매매계약자 본인만이 할 수 있습니다. 이 경우 위임받아 신청하는 자는 위임장과 위임한 자 및 위임을 받은 자의 신분증명서[법인・단체의 경우에는 대표자의 신분증명서(사본을 제출하는 경우에는 법인인감 또는 사용인감 날인이 필요합니다), 법인인감증명서 또는 사용인감계를 말하며, 대표자의 신분증명서를 사본으로 제출하는 경우에는 법인인감 또는 사용인감을 날인해 제출해야 합니다]를 함께 제출해야 합니다.

4. ការផ្ទេរសិទ្ធិទាក់ទងនឹងការពិនិត្យមើល ឬ ដកឯកសារលិខិតបញ្ជាក់ការស្នាក់នៅរបស់ជនបរទេស គឺមានតែសាមីខ្លួនដែលជាម្ចាស់អាគារ ម្ចាស់គ្រឿងបរិក្ខា ម្ចាស់ជួល ឬ អ្នកជួលប្រើប្រាស់ដែលជា អ្នកចុះកិច្ចសន្យាជួល ឬ អ្នកចុះកិច្ចសន្យាទិញលក់ប៉ុណ្ណោះ ទើបអាចធ្វើបាន។ ក្នុងករណីនេះ បុគ្គលដែលដាក់ពាក្យដោយបានទទួលការផ្ទេរសិទ្ធិត្រូវដាក់លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិ និងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់អ្នកដែលបានផ្ទេរសិទ្ធិ [ក្នុងករណីនីតិបុគ្គល ឬអង្គការត្រូវការលិខិតបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកតំណាង (ប្រសិនបើដាក់ជាច្បាប់ថតចម្លង នោះត្រូវមានប្រថាប់ត្រាក្រុមហ៊ុន ឬត្រាសម្រាប់ប្រើប្រាស់) ដែលសំដៅលើលិខិតបញ្ជាក់ត្រាក្រុមហ៊ុន ឬលិខិតបញ្ជាក់ការចុះបញ្ជីត្រាផ្ទាល់ខ្លួន ហើយប្រសិនបើដាក់ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់អ្នកតំណាងជាច្បាប់ចម្លង ត្រូវប្រថាប់ត្រាក្រុមហ៊ុន ឬត្រាប្រើប្រាស់]។